



КОНВЕНЦИЯ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/CHM/CEE.Reg/1/1/Add.1
10 July 2003

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

СОВМЕСТНОЕ РЕГИОНАЛЬНОЕ СОВЕЩАНИЕ ДЛЯ
ЦЕНТРАЛЬНОЙ И ВОСТОЧНОЙ ЕВРОПЫ
МЕХАНИЗМА ПОСРЕДНИЧЕСТВА КОНВЕНЦИИ О
БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ И
МЕХАНИЗМА ПОСРЕДНИЧЕСТВА ЕВРОПЕЙСКОГО
СООБЩЕСТВА

Прага, 9 - 11 сентября 2003 года

АННОТАЦИИ К ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ ПОВЕСТКЕ ДНЯ

ВВЕДЕНИЕ

1. В пункте 3 статьи 18 Конвенции о биологическом разнообразии учреждается механизм посредничества в целях поощрения и облегчения научно-технического сотрудничества.
2. Механизм посредничества Европейского сообщества (МП ЕС) был учрежден в рамках осуществления Стратегии Европейского сообщества по сохранению биоразнообразия и в соответствии с пунктом 3 статьи 18 Конвенции.
3. Механизм посредничества Европейского сообщества стремится в рамках своей программы работы обеспечивать распространение информации и высвечивать потребности в создании потенциала на уровне Европейского сообщества для решения критических вопросов, связанных с сохранением биоразнообразия, таких как, в числе прочего, охрана экосистем/мест обитания и видов, включая мигрирующих птиц, и устойчивое использование биологических ресурсов. Кроме того, Механизм посредничества Европейского сообщества принимает участие в начинаниях, совместно осуществляемых национальными механизмами посредничества в Европе, и старается поощрять координацию действий, направленных на обеспечение доступности данных и использование технологий механизмов посредничества.
4. В решении VI/18 Конференция Сторон настоятельно призвала Исполнительного секретаря созвать дополнительные семинары на национальном, субрегиональном и региональном уровнях по вопросам создания потенциала, упомянутые в решении V/14 Конференции Сторон, с целью совершенствования деятельности механизма посредничества и подготовки кадров в поддержку национального потенциала, необходимого для осуществления Конвенции.

/...

5. В этой связи Исполнительный секретарь и Европейское агентство по охране окружающей среды организуют настоящий семинар, чтобы предоставить странам региона возможность высказать свои потребности и ожидания в связи с деятельностью Механизма посредничества Конвенции о биологическом разнообразии и Механизма посредничества Европейского сообщества, направленной на поощрение и облегчение научно-технического сотрудничества, в частности, при взаимодействии с недавно созданными международными тематическими координационными центрами и другими международными инициативами и организациями.

6. Кроме того, совещание организуется в соответствии с рекомендацией Неофициального консультативного комитета, с которой он выступил на совещаниях, проводившихся 11 марта 2001 года, 11 ноября 2001 года, 10 апреля 2002 года и 9 марта 2003 года, и в которой Исполнительному секретарю предлагается обратить особое внимание на вопросы использования механизма посредничества для поощрения научно-технического сотрудничества, в особенности в рамках программных областей и сквозных вопросов Конвенции, включая инвазивные чужеродные виды, Глобальную таксономическую инициативу (ГТИ), морское и прибрежное биоразнообразие и экосистемный подход.

7. Организация совещания соответствует также рекомендациям, выработанным в ходе шестого совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (ВОНТТК), в частности, пункту 22 рекомендации VI/4, в котором содержится призыв использовать механизм посредничества для облегчения научно-технического сотрудничества.

8. В ходе совещания будут рассмотрены вопросы, имеющие отношение к функционированию Механизма посредничества Конвенции о биологическом разнообразии и Механизма посредничества Европейского сообщества в регионе Центральной и Восточной Европы. В число конкретных задач совещания входит:

а) выявление областей сотрудничества между Механизмом посредничества Конвенции о биологическом разнообразии и Механизмом посредничества Европейского сообщества в целях повышения потенциала в регионе Центральной и Восточной Европы, в частности, в рамках программных областей и сквозных вопросов Конвенции;

б) определение региональных информационных потребностей и механизмов, необходимых для поощрения и облегчения реализации мероприятий по обеспечению научно-технического сотрудничества в рамках программ работы Конвенции и Механизма посредничества Европейского сообщества на местном и национальном уровне;

в) облегчение налаживания научно-технического сотрудничества среди стран региона и между странами региона и развитыми районами, в частности, в отношении использования новых информационных технологий;

г) выявление потенциальных проблем и предложение решений в процессе реализации и текущего развития Механизма посредничества Конвенции о биологическом разнообразии и Механизма посредничества Европейского сообщества в регионе, в особенности в том, что касается использования новых информационных технологий;

д) выявление препятствий на пути осуществления рекомендаций, связанных с тематическими программами работы и сквозными вопросами в рамках Конвенции.

Участники совещания

9. Всем Сторонам Конвенции в регионе Центральной и Восточной Европы, а также всем странам, принимавшим участие в качестве членов или наблюдателей в работе Руководящего

комитета проекта Механизма посредничества Европейского сообщества, было предложено выдвинуть кандидатуру одного эксперта, обладающего компетенцией в области регулирования вопросов, связанных с механизмом посредничества, систем обмена информацией, сетей информации по биоразнообразию и управления базами данных и/или имеющего опыт работы, связанной с механизмом посредничества.

10. Национальным координационным центрам Конвенции о биологическом разнообразии было предложено выдвинуть кандидатуры экспертов к 10 июля 2003 года.

11. В целях оказания дополнительной помощи работе совещания Сторонам, правительствам и соответствующим организациям было также предложено высказать свои мнения и потребности в связи с функционированием Механизма посредничества Конвенции о биологическом разнообразии и Механизма посредничества Европейского сообщества, а также представить любую другую соответствующую информацию, которую они, возможно, пожелают сообщить до начала совещания.

12. Кроме перечисленных участников совещания, в качестве наблюдателей были также приглашены представители следующих организаций, активно занимающихся вопросами механизма посредничества:

а) Сети знаний Содружества, Глобального информационного фонда по биоразнообразию, Глобального экологического фонда, Межамериканской сети информации по биоразнообразию, объединенного секретариата (Региональное бюро ЮНЕП для Европы и Совет Европы) Панъевропейской стратегии по биологическому и ландшафтному разнообразию, Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО), Всемирного центра мониторинга охраны окружающей среды ЮНЕП и Европейской сети информации по биоразнообразию;

б) БёрдЛайф Интернэшнл, БиоНет Интернэшнл, Глобальной программы по инвазивным видам (ГПИВ), Глобальной таксономической инициативы (ГТИ), Всемирного союза охраны природы, Интегрированной системы таксономической информации и программы Виды 2000;

с) организаций-доноров, в частности, от тех правительств, которые выразили интерес к финансированию мероприятий по созданию потенциала, чтобы содействовать активному участию развивающихся стран в осуществлении экспериментальных проектов, стимулируемых механизмом посредничества;

д) Председатель Неофициального консультативного комитета Механизма посредничества.

Документы

13. Перечень документов к совещанию приводится ниже, в приложении I.

Ожидаемые итоги совещания

14. Ожидается, что совещание позволит более четко определить потребности стран региона, связанные с дальнейшим развитием Механизма посредничества Конвенции о биологическом разнообразии и Механизма посредничества Европейского сообщества. Ожидается также, что новые инициативы придадут особое значение совместной деятельности Механизма посредничества Конвенции о биологическом разнообразии, Механизма посредничества Европейского сообщества и созданных международных тематических координационных центров, и что в ходе совещания

будут предложены рекомендации относительно возможных способов преодоления выявленных помех и препятствий.

15. Рекомендации, выработанные в ходе совещания, будут доведены до сведения седьмого совещания Конференции Сторон, которое будет проводиться в Куала-Лумпуре 9–20 февраля 2004 года.

ПУНКТ 1 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ОТКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

16. Совещание будет проводиться в Праге (Чешская Республика). Оно будет открыто Исполнительным секретарем или его представителем и Директором-исполнителем Механизма посредничества Европейского сообщества в 9.00 9 сентября 2002 года.

ПУНКТ 2 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ

2.1. Выборы должностных лиц

17. Участникам совещания будет предложено избрать из своего числа Председателя и Докладчика. Кандидатуры будут предлагаться из зала.

2.2. Утверждение повестки дня

18. Совещанию будет предложено утвердить свою повестку дня на основе предварительной повестки дня, приведенной в документе (UNEP/CBD/CHM/CEE.Reg/1/1).

2.3. Организация работы

19. Предлагаемая программа работы совещания приводится ниже, в приложении II.

20. Участникам совещания будет предложено обсудить вопросы, касающиеся стимулирования научно-технического сотрудничества в соответствии с решением VI/18 Конференции Сторон, рекомендациями шестого совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (ВОНТТК) и рекомендациями Неофициального консультативного комитета Механизма посредничества Конвенции о биологическом разнообразии и программы работы Механизма посредничества Европейского сообщества, а также вопросы, связанные с оценкой региональных потребностей, касающихся использования и дальнейшего развития Механизма посредничества Конвенции о биологическом разнообразии и Механизма посредничества Европейского сообщества. В целях оказания содействия обсуждению вопросов предлагается рассматривать их под двумя заголовками:

а) осуществление плана совместной работы Механизма посредничества Конвенции о биологическом разнообразии и Механизма посредничества Европейского сообщества, направленной на оказание поддержки научно-техническому сотрудничеству в программных и сквозных областях Конвенции;

б) региональные потребности для обеспечения эффективного осуществления рекомендаций, связанных с планом совместной работы.

21. В каждый из этих заголовков будет включен ряд соответствующих вопросов. После того, как будет представлена тема, участникам будет предложено обсудить соответствующие вопросы для выработки рекомендаций, относящихся к целям совещания.

ПУНКТ 3 ПОВЕСТКИ ДНЯ.

**ОБСУЖДЕНИЕ ОБЩИХ ИНИЦИАТИВ В
РАМКАХ МЕХАНИЗМА ПОСРЕДНИЧЕСТВА
КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ
РАЗНООБРАЗИИ И МЕХАНИЗМА
ПОСРЕДНИЧЕСТВА ЕВРОПЕЙСКОГО
СООБЩЕСТВА, НАПРАВЛЕННЫХ НА
ПОДДЕРЖКУ НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКОГО
СОТРУДНИЧЕСТВА В ПРОГРАММНЫХ И
СКВОЗНЫХ ОБЛАСТЯХ КОНВЕНЦИИ**

22. Секретариат и Механизм посредничества Европейского сообщества представляют краткие доклады по вопросам, относящимся к данному пункту повестки дня, основанному на решении VI/18 Конференции Сторон и программе работы Механизма посредничества Европейского сообщества. Наблюдателям, присутствующим на совещании, будет также предложено выступить с кратким сообщением об их потенциальной роли в стимулировании сотрудничества между глобальными информационными сетями и механизмами и региональными и глобальными инициативами. В этой связи предлагается включить в данный пункт повестки дня следующие элементы:

- a) совместные инициативы, относящиеся к инвазивным чужеродным видам, в частности, в контексте Глобальной программы по инвазивным видам (ГПИВ);
- b) Глобальная таксономическая инициатива и органы, ответственные за вопросы таксономии, включая метаданные и контролируемые словари;
- c) сети связи для коренных и местных общин;
- d) внедрение субрегиональных сетей биоразнообразия;
- e) использование новых информационных технологий, включая базу данных EUNIS и набор инструментальных средств механизма посредничества;
- f) совместные инициативы с недавно созданными тематическими координационными центрами по вопросам, связанным с морским и прибрежным биоразнообразием и с охраняемыми районами.

23. Данные вопросы будут рассматриваться с учетом решения VI/18 Конференции Сторон, пункта 22 рекомендации VI/4 ВОНТТК и протокола совещания Неофициального консультативного комитета Механизма посредничества Конвенции о биологическом разнообразии, проводившегося 9 марта 2003 года.

**ПУНКТ 4 ПОВЕСТКИ ДНЯ. РЕГИОНАЛЬНЫЕ ПОТРЕБНОСТИ ДЛЯ
ОБЕСПЕЧЕНИЯ ЭФФЕКТИВНОГО
ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ РЕКОМЕНДАЦИЙ, СВЯЗАННЫХ
С ПЕРСПЕКТИВНЫМИ СОВМЕСТНЫМИ
ИНИЦИАТИВАМИ**

24. При рассмотрении данного пункта повестки дня участникам регионального совещания будет предложено изучить региональные потребности для обеспечения эффективного осуществления рекомендаций, связанных с планом совместной работы Механизма посредничества Конвенции о биологическом разнообразии и Механизма посредничества Европейского сообщества. Кроме того, участникам регионального совещания будет предложено определить будущую роль международных тематических координационных центров и международных сетей

и инициатив и необходимые региональные потребности в связи со стимулированием и облегчением научно-технического сотрудничества, особенно в контексте программных областей и сквозных вопросов Конвенции.

25. В рамках данного пункта повестки дня будут, возможно, проведены в целях определения вариантов научно-технического сотрудничества групповые обсуждения по следующим вопросам:

- a) установление приоритетов;
- b) согласование инициатив и мероприятий;
- c) функции и обязанности;
- d) запланированные мероприятия.

ПУНКТ 5 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ВЫВОДЫ И РЕКОМЕНДАЦИИ

26. Участникам совещания будет предложено сформулировать общие выводы и рекомендации по вопросам, рассмотренным в ходе совещания.

ПУНКТ 6 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ПРИНЯТИЕ ДОКЛАДА

27. Участники совещания рассмотрят и примут доклад о работе совещания на основе проекта доклада и проекта рекомендаций, которые будут представлены Докладчиком.

ПУНКТ 7 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ЗАКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

28. Ожидается, что совещание будет закрыто в 17.00 11 сентября 2003 года.

Приложение I

**ПЕРЕЧЕНЬ ДОКУМЕНТОВ К СОВЕЩАНИЮ ПО ВОПРОСАМ МЕХАНИЗМА
ПОСРЕДНИЧЕСТВА КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ И
МЕХАНИЗМА ПОСРЕДНИЧЕСТВА ЕВРОПЕЙСКОГО СООБЩЕСТВА**

ПРОСЬБА ПРИНЯТЬ К СВЕДЕНИЮ СЛЕДУЮЩЕЕ:

Из соображений экономии документы на совещании будут распространяться в ограниченном количестве. Просьба к делегатам приносить на заседания свои копии документов.

Рабочие документы

UNEP/CBD/CHM/CEE.Reg/1/1

Предварительная повестка дня

UNEP/CBD/CHM/CEE.Reg/1/1/Add.1

Аннотации к предварительной повестке дня

Исходные информационные документы

Решение VI/18 Конференции Сторон

Протокол совещания Неофициального консультативного комитета Механизма посредничества Конвенции о биологическом разнообразии, проводившегося 9 марта 2003 года^{1/}

Доклад о работе неофициального совещания по вопросам форматов, протоколов и стандартов для улучшения обмена информацией о биоразнообразии, проводившегося в Монреале 19–20 февраля 2002 года^{2/}

Рабочая матрица механизма посредничества^{3/}

База данных по задачам Механизма посредничества Европейского сообщества 2003EUNIS
<http://eunis.eea.eu.int/eunis3/eunis.jsp>

^{1/} <http://www.biodiv.org/doc/meetings/chm/chmiac-2001/official/chmiac-2001-03-11-minutes-en.pdf>.

^{2/} <http://www.biodiv.org/doc/meetings/cop/cop-06/information/cop-06-inf-18-en.pdf>.

^{3/} <http://www.biodiv.org/doc/ref/chm-matrix-work-en.pdf>.

Приложение II

**ПРЕДЛАГАЕМАЯ ПРОГРАММА РАБОТЫ ЦЕНТРАЛЬНО- И
ВОСТОЧНОЕВРОПЕЙСКОГО СОВЕЩАНИЯ ПО ВОПРОСАМ МЕХАНИЗМА
ПОСРЕДНИЧЕСТВА И МЕХАНИЗМА ПОСРЕДНИЧЕСТВА ЕВРОПЕЙСКОГО
СООБЩЕСТВА**

| | |
|------------------------------|--|
| <i>9 сентября 2003 года</i> | |
| 9.00 | <i>Пункт 1 повестки дня: Открытие совещания</i> |
| 9.15 - 9.30 | <i>Пункт 2 повестки дня: Организационные вопросы:</i> 2.1. <i>Выборы должностных лиц;</i> 2.2. <i>Утверждение повестки дня;</i> 2.3. <i>Организация работы.</i> |
| 9.30 -10.30 | <i>Пункт 3 повестки дня. Осуществление общих инициатив в поддержку научно-технического сотрудничества в программных и сквозных областях Конвенции</i> |
| 10.30-11.00 | Перерыв |
| 11.00 –13.00 | Презентация в рамках пункта 3 повестки дня |
| 13.00 – 14.00 | Обед |
| 14.00 – 15.30 | <i>Пункт 5 повестки дня. Выводы и рекомендации</i> |
| 15.30 – 16.00 | Перерыв |
| 16.00 – 17.00 | <i>Пункт 5 повестки дня. Выводы и рекомендации (продолжение работы)</i> |
| <i>10 сентября 2003 года</i> | |
| 9.00 – 10.00 | <i>Пункт 4 повестки дня. Региональные потребности для обеспечения эффективного осуществления рекомендаций, связанных с перспективными совместными инициативами</i> |
| 10.00 - 10.30 | Презентация в рамках пункта 4 повестки дня |
| 10.30-11.00 | Перерыв |
| 11.00 – 13.00 | Презентация в рамках пункта 4 повестки дня (продолжение работы) |
| 13.00 – 14.00 | Обед |
| 14.00 – 15.30 | Обсуждение в рамках пункта 4 повестки дня |
| 15.30 – 16.00 | Перерыв |
| 16.00 – 17.00 | Заключение |
| <i>11 сентября 2003 года</i> | |
| 9.30 – 10.30 | Обсуждение в рамках пункта 4 повестки дня (продолжение работы) |
| 10.30 – 11.00 | Перерыв |
| 11.00 – 13.00 | <i>Пункт 5 повестки дня. Выводы и рекомендации (продолжение работы)</i> |
| 13.00 – 14.00 | Обед |
| 14.00 – 15.30 | <i>Пункт 5 повестки дня. Выводы и рекомендации (продолжение работы)</i> |
| 15.30 – 16.00 | Перерыв |
| 16.00 – 17.00 | <i>Пункт 6 повестки дня. Принятие доклада</i> |
| 17.00 | <i>Пункт 7 повестки дня. Закрытие совещания</i> |
